

伪君子



WEIJUNZI

伪君子

原著 [法]莫里哀

改编 刘耀中

绘画 胡克文

上海人民美術出版社



伪君子

原著〔法〕莫里哀

改编刘耀中

绘画胡克文

上海人民美术出版社出版

上海长乐路672弄33号

新华书店上海发行所发行

上海市印刷七厂印刷

开本787×1048 1/64 印张2 8/32

1984年8月第1版 1984年8月第1次印刷

印数 000,001—229,000

统一书号：8081·14063

定价：0.22元

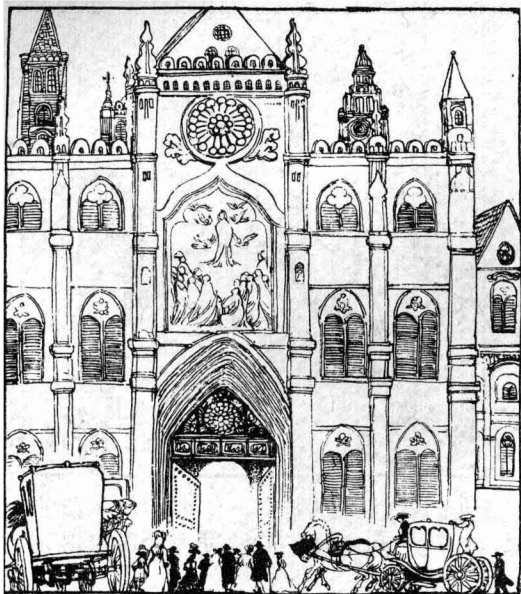
【内容提要】《伪君子》是法国十七世纪古典主义喜剧作家莫里哀(1622—1673)的名著之一。连环画《伪君子》，根据莫里哀原剧编绘。

巴黎一位虔诚的天主教信士奥尔恭，在教堂结识教徒达尔杜弗。达尔杜弗一脸正人君子的表现，使奥尔恭佩服得五体投地，并将他请到家中供养。其实，此人是个宗教骗子，他披着宗教外衣，满嘴仁义道德，背后却要尽卑鄙手段，一面要娶奥尔恭的女儿，一面又向奥尔恭的妻子调情，最后挤走奥尔恭的儿子，吞没奥尔恭的财产，几乎置奥尔恭于死地。幸而在紧要关头，达尔杜弗这个骗子手的阴谋败露，才使奥尔恭一家得救。恶人得了应有的惩罚。故事反映了十七世纪中期法国上层社会的愚昧无知，作者大胆地把讽刺矛头指向支持君主专制的天主教会，揭露了宗教道德的伪善以及僧侣教徒们的假仁假义、卑鄙无耻。莫里哀笔下的达尔杜弗形象，是著名的艺术典型，“达尔杜弗”这个名词，后来成了“伪君子”的同义语。

封面画 林 聪



(1) 十七世纪六十年代，法国巴黎有一位名叫奥尔恭的富绅，过去曾在国内几次变乱中给王爷效过力，所以得到王爷的恩赐，使他有一笔偌大的产业。



(2) 后来，奥尔恭成了一个虔诚的天主教信士，每天按时去教堂作祷告。在那里，他遇见了一个名叫达尔杜弗的天主教“圣体会”教徒。



(3) 达尔杜弗每次总是和颜悦色地紧挨着奥尔恭，双膝着地跪在他一边，那向天祷告的热诚样子和毕恭毕敬用嘴吻着地面的虔敬态度，引得整个教堂里的人们注目，也使奥尔恭从心里赞佩。



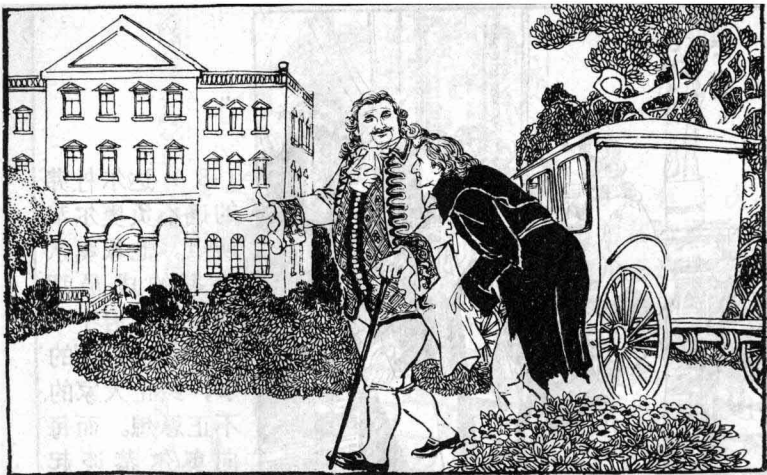
(4) 每当奥尔恭走出教堂时，那位精神高尚的虔诚教徒，总是殷勤地抢先走到门口，把圣水双手捧递给他。奥尔恭不禁十分感动。



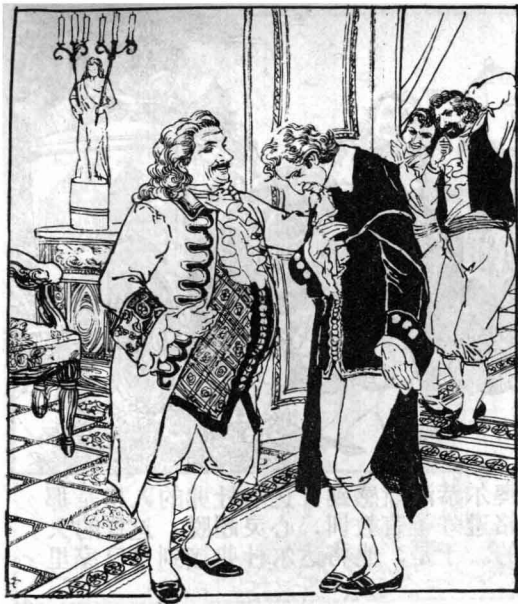
(5) 达尔杜弗很穷困，奥尔恭有时送点钱给这位窘迫的教友。达尔杜弗总是只肯留下一点点，把其余的还给奥尔恭，并恭敬地说：“太多了，一半已经太多，我实在不配得到您的怜恤。”



(6) 奥尔恭不肯把钱收回，非让他收下不可。达尔杜弗就当着他的面，把钱散给穷人，让他们一齐替奥尔恭祝福。



(7) 时间久了，奥尔恭渐渐感到，达尔杜弗的人格是那样正大光明，他严格遵守圣言教训，心灵超脱，这样的人是不应该遭受困窘的。于是，他将达尔杜弗接到自己家里来供养。



(8) 达尔杜弗的确不负奥尔恭所望。他象奥尔恭家的成员那样，督责府中一切“不合教义”的事，纠正大家的不正思想。而每向奥尔恭谈起时，却总是责怪自己没有做好，感到内疚。



(9) 有一次，奥尔恭前妻所生的儿子达米斯和女儿玛丽亚娜请了一些朋友来家里跳舞。达尔杜弗说这是得罪上天的行为，大加申斥，弄得那些朋友很尴尬，不欢而散。



(10) 不仅如此，为了维护奥尔恭的名誉，达尔杜弗对奥尔恭的续妻欧米尔也异常关心，连谁跟她做一个媚眼，他都要告诉奥尔恭，并表示忿忿不平。对于如此圣洁的人，奥尔恭真有些感激涕零了。



(11) 达尔杜弗对上天的虔敬有增无已，一点点小事他也要扣在自己身上认为罪孽深重，甚至啥事没有他也会感到难受，以至有一天他祷告时捉住了一个跳蚤，事后还一直埋怨自己不该生那么大的气竟把它捏死。



(12) 奥尔恭对达尔杜弗的敬重、爱护，也超过了对一切人，不仅在生活上对他关怀备至，而且每逢外出回来，总要先问候他的安康，并和他拥抱、亲吻一番。



(13) 奥尔恭的母亲柏奈尔夫人，也是一个虔教徒。原先曾因不喜欢儿孙们的交际往来以及舞会宴饮等魔鬼发明出来的玩艺儿，自己另居别处。这次听说家中有些改变，便回来看望。